

# الفصل الرابع

## رحلة العائلة المقدسة

### في المصادر الليتورجية والطقوس الكنسية

- عيد دخول العائلة المقدسة أرض مصر من الأعياد السيديّة الصغرى .
  - طقس عيد دخول السيد المسيح أرض مصر .
  - قراءات عيد دخول السيد المسيح أرض مصر .
  - صلاة القسمة لعيد مجئ السيد المسيح أرض مصر .
  - ذكصولوجيّة وإبصاليات عيد دخول المسيح أرض مصر .
  - تذكارات رحلة العائلة المقدسة في السنكسار والدفنار والميامر .
  - تذكارات رحلة العائلة المقدسة عند الطوائف المسيحيّة الأخرى .
  - تذكارات وأعياد العذراء مريم .
  - الاحتفالات القبطيّة التاريخيّة والشعبية .
  - الاحتفالات القبطيّة الحاليّة .
  - من قداسات الكنيسة الأثيوبيّة : قداس القديسة مريم :  
(أنافورا الأنبا قرياقوس أسقف البهنسا) .
  - صوم فسقام عند الأثيوبيين .
  - مديحة قبطيّة قديمة :
- تتضمن المديح والتمجيد للميلاد المجيد والهروب إلى مصر .



obeikandi.com

## من الأعياد السيديّة الصغرى :

- عيد دخول السيد المسيح أرض مصر (٢٤ بشنس - ١ يونيو) ويعتبر من الأعياد السيديّة الصغرى : ففى طقوس الكنيسة القبطية يوجد سبعة أعياد سيديّة كبرى : (البشارة / الميلاد / الغطاس / الشعانين / القيامة / الصعود / العنصرة). وسبعة أعياد سيديّة صغرى : (الغتان / دخول الهيكل / دخول مصر / عرس قانا الجليل / التجلى / خميس العهد / أحد توما).
- بحسب ما ذكره الأنبا زخارياس أسقف سخا فى ميمر ٢٤ بشنس : فإن يوم ٢٤ بشنس هو يوم دخول العائلة المقدسة إلى مدينة بوسطة (حالياً تل بسطة وتبعد عن الزقازيق ٢ كم) واعتبرتها الكنيسة أول محطة دخول لرحلة العائلة المقدسة لأنها كانت أول مدينة كبيرة فى مسار الرحلة لمصر.

### طقس عيد دخول السيد المسيح أرض مصر (٢٤ بشنس) :

يحتفل بهذا العيد بطقس متميز عن بقية الأعياد، تقام تسبحة لهذا العيد وترتل الألحان بطريقة الفرخ (الفرأىحى)، وقبل تقديم الحمل تصلى صلوات السواعي الثالثة والسادسة، وتوجد إبصاليتان إحداهما واطس والأخرى آدام بحسب اليوم الذي سيقع فيه العيد مدونتان بكتاب «الإبصاليات الواطس والادام وذكصولوجيات المناسبات»، وذكصولوجية خاصة بكتاب الابصلمودية السنوية، كما أن للعيد ربع خاص من أرباع الناقوس، وكذلك هيتينية خاصة، ويزف القطمارس ملفوفاً في لفائف بيضاء حول الكنيسة ودخل الهيكل ثلاث مرات مع ترديد الألحان المناسبة...

### قراءات عيد دخول السيد المسيح أرض مصر (٢٤ بشنس) :

- مزمور عشية (١٠٥ : ٢٣، ٢٧)، وانجيل عشية (مت ٤ : ١٢ - ١٧).
  - ومزمور باكر (١٠٦ : ٢١، ٢٤، ٢٢)، وانجيل باكر (مت ١٢ : ٥ - ٢٣).
  - والبولس (أف ٢ : ١ - ٢٢)، والكاثوليكون (١ يوح ٤ : ٧ - ١٩)، والأبركسيس (أع ٧ : ٢٠ - ٣٤).
  - ومزمور القداس (١٠٥ : ٣٦، ٣٨)، و إنجيل القداس (مت ٢ : ١٣ - ٢٣).
- وتتحدث القراءات عن الحدث وما حوله من معاني مثل إشارات الله على العالم (والمزامير) تتحدث عن مجيء الله و(البولس) يتحدث عن عمل الله في حياة المؤمنين و(الكاثوليكون) يتحدث عن افتقاد الله ومحبهه و(الأبركسيس) يتحدث عن دعوة الله لموسى ليخلص شعب العبرانيين الموجودين بمصر.
- للمزيد عن طقس عيد دخول السيد المسيح أرض مصر :
- الأنبا ديمتريوس، طقس عيد دخول السيد المسيح أرض مصر.
  - الأنبا بنيامين، الأعياد السيديّة - الجزء الخامس (أعياد المجد)، ٢٠٠٢م، عيد دخول السيد المسيح أرض مصر، ص ٤١ - ٥٧ .



## صلاة القسمة لعيد مجيء السيد المسيح إلى أرض مصر :

«أيها السيد الرب إلهنا الخالق غير المرئى غير المحوى غير المفحوص. الذى أرسل نوره الحقيقى ابنه الوحيد يسوع المسيح الكلمة الذاتى. الكائن فى حضنه الأبوى كل حين أتى وحل فى الحشاء البتول غير الدنس ولدته وهى عذراء وبتوليتها مختومة. إذ الملائكة تسبحه وعساكر السموات ترتل له صارخين قائلين: قدوس قدوس قدوس رب الصباؤوت السماء والأرض مملوئتان من مجدك الأقدس. هذا الذى تسبحه الملائكة جاء اليوم إلى مصر فى حضن أمه مريم العذراء السماء الجديدة. و البار يوسف النجار. افرحى وتهللى يا مصر مع كل بنيك وتخومك لأنه أتى إليك محب البشر الكائن قبل كل الدهور. إشعياء النبى العظيم قال فى نبؤته : هوذا الرب راكب على سحابة خفيفه وقادم إلى مصر، والسحابة كانت القديسة مريم العذراء. فليبارك المسيح إلهنا على قلوبنا وأرواحنا لكى بقلب طاهر ونفس مستنيرة وايمان بلا رياء ومحبة كاملة ورجاء ثابت نجسربدالتة بغير خوف أن ندعوك يا الله الأب القدوس الذى فى السموات ونقول: أبانا الذى فى السموات.....»

## ذكصولوجية عيد دخول المسيح أرض مصر (٢٤ بشنس) :

(( الله المجد فى مشورة القديسين الجالس على الشاروبيم رؤى فى إقليم مصر. الذى خلق السماء والأرض رأيناه كصالح فى حضن مريم السماء الجديدة مع البار يوسف . عتيق الأيام الذى تسبحه الملائكة إلى كورة مصر جاء اليوم لكى يخلصنا نحن شعبه. افرحى وتهللى يا مصر مع بنيتها وكل تخومها لأنه أتى إليك محب البشر الكائن قبل كل الدهور. إشعياء العظيم قال إن الرب قادم إلى مصر على سحابة خفيفة وهو ملك السماء والأرض. نسبحه ونمجده ونزيده علوا كصالح ومحب للبشر، ارحمنا كعظيم رحمتك. ))

## ابصالية واطس دخول المسيح أرض مصر :

- + بالحقيقة قد تقدمت إلى رأس عظيم هو اسم الخلاص الذى للمسيح ملك الدهور .
- + كل فرح كائن اليوم فى السماء وعلى الأرض لأن ملك الملوك قد ظهر على الأرض .
- + لأن فى هذا اليوم مشى كإنسان وبرحمته العظيمة نزل إلى أرض مصر .
- + داود المرتل تكلم ومجد عزته قائلاً فلتفرح السموات ولتتهلل الأرض .
- + ستفرح الوديان وكل ما فيها من أجل مجئ المسيح إلهنا كقول الأنبياء .
- + حقاً قد أخبرنا متى الرسول فى الإنجيل هكذا قائلاً :
- + ها هوذا ملاك قال ليوسف قم خذ المسيح واهب إلى مصر سريعاً .
- + هذه النبوة التى ظهرت وتحققت أن من أرض مصر دعوت أبني .
- + يوسف بحرص وقوة وحكمة قام وأخذ ربه ومريم وسالموى .
- + ونزلوا إلى كورة مصر بتسامح قلب من وجه هيرودس .
- + وأيضاً هربت الشياطين وقواتها الشريرة وتحطمت الأصنام أمام ملك المجد .



- + بعد هذا . سبحته البحار والأنهار وأيضاً سجدت له التلال والجبال .
- + كل أشجار الغابات والأمطار والأندية تسبح الله الدائم الذي جاء لخلاصنا .
- + مبارك أنت بالحقيقة مع أبيك الصالح والروح المعزى الثالوث القدوس المساوي .
- + أعجوبة مملوءة مجداً أن الذي خلق السموات . في مثل هذا اليوم مشى كإنسان .
- + ملك الدهور تجسد وتأنس ودخل تلك المغارة الكائنة بمدينة مصر .
- + كل أسماء غير المتجسدين تسبحك بغير شك بأصوات لا تسكت قائلين المجد لك يا وحيد الجنس (مونوجينيس - الفريد الجنس) .
- + استمعوا لي يا أحبائي أنه في كورة البهنسا ترك بركته في البئر مع الشفاء والعذوبة .
- + حينئذ جاءوا إلى الأشمونين . وبدد أوثانها وفي تلك المدينة صنع عجائب .
- + وأيضاً بفرح ساروا إلى جبل قسقام ومكثوا فيه شهوراً وباركه بيمينه .
- + لك المجد والأكرام والشكر أيها الملك الخالق عنايتك الإلهية العظيمة .
- + قدوس أنت يا محب البشر لأنك افتقدتنا برحمتك . تجسدت وتأنست وأعطيتنا الخلاص .
- + أيها المخلص أرحم شعبك بطلبات وشفاعات أمك العذراء القديسة الحقيقية مريم .
- + تآني على عبدك اغفر آثامي لكي أسبحك قائلاً المجد لك هليلويا .
- + إذا ما رتلنا فلنقل بعذوبة يا ربنا يسوع المسيح أصنع رحمة مع نفوسنا..

### ابصالية آدام دخول المسيح ارض مصر :

- + اشتاقت نفسي إلى خلاصك لكي أنطق بمجديك ورحمتك العظيمة .
- + أرسل لي معونتك علمني حقوقك أعطني حكمة يا الله الحقيقي .
- + لأنني متعجب أيها الخالق من أجل أعماك وتواضعك .
- + السيد المسيح ولدته مريم . خلص جنس آدم وحواء .
- + الكائن في بيت لحم في المغارة هو المخلص ملك الدهور .
- + نعم حقاً هرب من وجه هيرودس وهو الملجأ وهو الديان .
- + ها هو يعلمنا ألا نجازي شريراً بشراً كل أيامنا .
- + يمين الرب كلمة الأب القوة المطلقة الذي في حضن أبيه .
- + يسوع المسيح إلهنا الحقيقي الذي جاء لأجل خلاصنا وتجسد .
- + لأنه في هذا اليوم أتى إلى المصريين ومشى معهم مثل إنسان .
- + وأيضاً تم كلام النبي الذي قاله من أجل السيد .
- + مريم القديسة السحابة الخفيفة . حملت القدوس إلى مصر يوماً .
- + الأوثان سقطت وشياطينهم هربت من أمام الله الحقيقي ابن الأب .
- + وكذلك دخل إلى المغارة بحكمته الأبدية .
- + وهو أيضاً سار وسكن في بيت يسوع وضع الشفاء في البئر .
- + كما أيضاً سار إلى الأشمونين وشتت الأعداء في ذلك المكان .



- + أفرحي وتهللي يا ارض مصر بعمانوئيل ملك الخليقة .
- + سالومي مع مريم ويوسف البار كانوا يسبحون باجتهد أمام الجوهرة .
- + حينئذ سبحوا بتسبحة جديدة جهراً لما رأوا العجائب .
- + ابن الله إلهنا الذي أظهر ذاته لإبراهيم . حل في وسطنا في جبل قسقام .
- + الله الخالق الذي تكلم مع موسى . بتواضع أتى إلى الصعيد .
- + قدوس قدوس قدوس في تدبيرك أيها القدوس المجد لك هليلوليا .
- + يا مخلص العالم يا الله محب البشر أرحم شعبك وأشفي أمراضهم .
- + تأنى على أنا الضعيف وأعطني رحمة في يوم الدينونة .
- + إذا ما رتلنا فلنقل بعدوية يا ربنا يسوع المسيح أصنع رحمة مع نفوسنا ..

### تذكارات رحلة العائلة المقدسة فى السنكسار والدفنار والميامر :

هناك تذكارات أخرى فى السنكسار والدفنار والميامر ترتبط برحلة العائلة المقدسة، منها:

- ٦١ بابه / ١٦ أكتوبر : ظهور الملاك ليوسف النجار يطلب منه العودة إلى الناصرة .
- ٦٢ هاتور / ١٥ نوفمبر) : تذكار تكريس كنيسة العذراء بالدير المحرق .
- ٣ طوبة / ١١ يناير) : تذكار استشهاد أطفال بيت لحم .
- ٧ برمودة / ١٥ أبريل) : دخول العائلة المقدسة الدير المحرق .
- ٢٥ بشنس / ٢ يونيو) دخول العائلة المقدسة إلى دير الجرنوس بالبهنسا .
- ٨ بؤونه / ١٥ يونيو) : تذكار تكريس كنيسة العذراء بالمحمة .
- ١٨ مسرى / ٢٤ أغسطس) : تذكار استشهاد ودامون الأرمتمى .

### تذكارات رحلة العائلة المقدسة عند الطوائف المسيحية الأخرى :

هناك طوائف مسيحية أخرى فى العالم تحتفل بتذكار رحلة العائلة المقدسة لأرض مصر، منها :

- الكنيسة اليونانية : عيد هروب العائلة المقدسة لمصر (يوم ٢٦ ديسمبر) .
- الكنيسة اللاتينية الكاثوليكية : دخول السيد المسيح أرض مصر (يوم ١٧ فبراير) .
- عودة السيد المسيح من أرض مصر (يوم ٧ يناير) .
- الكنيسة الأرمنية : عيد اسم يسوع المسيح (يوم ١٣ يناير) .
- ويشمل تماجد لمراحل حياة السيد المسيح ومنها مرحلة الهروب لمصر .
- الكنيسة السريانية : تحتفل برحلة الهروب مع تذكار شهداء بيت لحم (يوم ٢٧ ديسمبر) .



## تذكرات وأعياد العذراء مريم :

- وفي الكنيسة القبطية أعياد وتذكرات خاصة بالعذراء مريم فى السنكسار والدفنار :

(٧ مسرى / ١٣ أغسطس) تذكر بشارة الملاك لوالدها يواقيم بميلادها.

(٩ بشنس / مايو) تذكر ميلادها.

(٣ كيهك / ١٢ ديسمبر) تذكر تقديمها للهيكل .

(٧ برمودة / ١٥ أبريل) تذكر نياحة والدها .

(١١ هاتور / ٢٠ نوفمبر) تذكر نياحة والدتها.

(٢٩ برمها٢ / ٧ أبريل) بشارة الملاك للعذراء.

(٢٩ كيهك / ٧ يناير) ميلاد السيد المسيح .

(٢١ طوبه / ٢٩ يناير) تذكر نياحتها .

(١ مسرى / ٧ أغسطس) بدء صوم العذراء مريم .

(١٦ مسرى / ٢٢ أغسطس) تذكر اعلان اصعاد جسدها .

(٢١ بؤونه / ٢٨ يونيو) تذكر تكريس كنيسة٢ها فى مدينة فيلبى .

(عيد العذراء حالة الحديد) .

(٢٤ برمها٢ / ٢ أبريل) تذكر تجلى العذراء بكنيسة الزيتون .

وكل يوم ٢١ من الشهر القبطي يوجد تذكر للسيدة العذراء مريم والدة الإله.

يضاف لذلك صوم العذراء مريم من ١ - ١٥ مسرى من كل عام ..

وتسايبح شهر كيهك المعروفة بأسم سبعة وأربعة ..

## الاحتفالات القبطية التاريخية والشعبية :

بعض الاحتفالات القبطية الشعبية بأعياد العذراء وتذكر رحلة العائلة المقدسة (أو ما يسمى بالموالد) لم تعد قائمة حالياً، وبعضها الآخر ما زال مستمراً ويتم الاحتفال به فى كل عام، ومن هذه الاحتفالات :

- الاحتفال بجوار بئر البلسان بالمطرية (٢٤ بشنس) .
- احتفال فى منية صرد - مسطرد (٢١ طوبه - ١٦ مسرى) .
- الاحتفال فى أتريب وظهور الحمامة البيضاء (٢١ بؤونه) .
- الاحتفال فى جبل الكف (جبل الطير) (٢١ طوبه - ١٦ مسرى) .
- الاحتفال فى دير ايسوس (الجرنوس) (٢٥ بشنس - ١٦ مسرى) .
- وقياس النيل فى تلك الليلة عن طريق البئر الموجود بالدير .



- الاحتفال فى دير المغطس (بيخا ايسوس - سخا) فى عيد الغطاس .
- الاحتفال بجبل قسقام (الدير المحرق) (٢١ بؤونه - ١٦ مسرى) .
- الاحتفال بكنيسة للسيد المسيح فى بلطيم ويعرف بعيد بسطة .
- عيد العذراء بكنيسة العذراء - دقادوس (١٦ مسرى) .
- الاحتفال بدير العذراء بدرنكة (١٦ مسرى) .
- الاحتفال فى بيعة المحمة (٨ بؤونه) .
- الاحتفال بكوم ماريا بابارشيية ملوى (٢٤ بشنس - ٢١ بؤونه) .
- الاحتفال بدير العذراء - الجنادلة أبوتيج (٢١ بؤونه) .
- وللمزيد عن الاحتفالات الشعبية المرتبطة برحلة العائلة المقدسة :

• جورج نسيم الياس، الموالد القبطية فى مسار العائلة المقدسة، ضمن أسبوع القبطيات التاسع، ملف خاص عن هروب العائلة المقدسة إلى أرض مصر، كنيسة العذراء بروض الفرج، ١٩٩٩م، ص ٢٧٠ - ٢٩٥

#### الاحتفالات القبطية الحالية فى المناطق المرتبطة بمسار العائلة المقدسة :

|   |                           |                                  |
|---|---------------------------|----------------------------------|
| نهضة تذكار الأنبا يحنس القصير دير أبو حنس .         | ١٥ - ٣٠ أكتوبر            | ٢٠ - ٥ باه                       |
| تذكار مار جرجس بدير أبو حنس .                       | ١٦ - ١ نوفمبر             | ٢٢ باه - ٧ هاتور                 |
| تذكار مار جرجس بكنيسة العذراء بحارة زويلة .         | ١٠ - ١٦ نوفمبر            | ٧ - ١ هاتور                      |
| تذكار تكريس كنيسة العذراء بالدير المحرق .           | ١٥ نوفمبر                 | ٦ هاتور                          |
| تذكار القديسة بربارة بكنيستها بمصر القديمة .        | ٧ - ١٧ ديسمبر             | ٢٨ هاتور - ٨ كيهك                |
| تذكار صليب الجديد بحارة زويلة .                     | ٧ - ١٢ ديسمبر             | ٢٨ هاتور - ٣ كيهك                |
| تذكار أطفال بيت لحم بكوم ماريا بملوى .              | ١١ أو ١٢ يناير            | ٣ طوبه                           |
| تذكار القديسة دميانة بديرها ببلقاس .                | ١٧ أو ١٨ - ٢٠ أو ٢١ يناير | ١٠ - ١٣ طوبه                     |
| تذكار العثور على الكتاب المقدس بكنيسة المعادي .     | ١٢ مارس                   | ٣ برمهاث                         |
| احتفالات تكريس كنيسة القديسة دميانة بديرها ببلقاس . | ١٢ - ٢٠ مايو              | ٤ - ١٢ بشنس                      |
| احتفالات دير العذراء بجبل الطير                     |                           | العشرة أيام السابقة لعيد العنصرة |



- عشية عيد دخول السيد المسيح أرض مصر  
كنيسة العذراء المعادي  
الاحتفال بكنيسة سخا  
دير أبو حنس
- ٢٣ بشنس ٣١ مايو
- ٢٤ بشنس ١ يونيو
- الاحتفال بعيد دخول السيد المسيح أرض مصر فى  
كل كنائس أرض مصر وبخاصة فى كوم  
ماريا بدير أبو حنس المعادي وسخا وسمنود  
ودير القديسة دميانة وحارة زويلة وجبل الطير  
ودير الجرنوس وأشنين النصارى ومسطرد
- ٢٤-٣٠ بشنس ١ - ٧ يونيو
- الاحتفال بدخول المسيح أرض مصر بالكنيسة  
الكاثوليكية بالمطرية .
- ٢٤ بشنس - ٨ بؤونه ١ - ١٥ يونيو
- احتفالات كنيسة العذراء بمسطرد تنتهى بتذكار  
تكريسها .
- ٢٧ بشنس - ٤ بؤونه ٤ - ١١ يونيو
- الاحتفال بتذكار القديس أبا هور بسواده  
بالمنيا .
- ١٢ - ٢١ بؤونه ١٩ - ٢٨ يونيو
- الاحتفال بعيد العذراء حالة الحديد بكنيستها  
بحارة زويلة .
- ١٤ - ٢١ بؤونه ٢١ - ٢٨ يونيو
- احتفالات بعيد حالة الحديد الدير المحرق  
ودير أبو حنس .
- ٢١ بؤونه ٢٨ يونيو
- عيد حالة الحديد وتكريس كنيستها  
فى فيلبي وتقام احتفالات فى حارة زويلة  
والدير المحرق وكوم ماريا .
- ٨ أبيب ١٥ يوليو
- عيد القديس الأنبا بيشوى ويتم الاحتفال  
به بديره بوادي النطرون ودير البرشا فى  
ملوي .
- ١٣ - ٢٤ أبيب ٢٠ - ٣١ يوليو
- ١٦ - ١ مسرى ٧ - ٢٢ أغسطس
- الاحتفال بعيد القديس أبانوب فى سمنود  
صوم العذراء مريم وإقامة نهضات  
واحتفالات بكنائس العذراء مريم بكل أرض  
مصر وبخاصة الكنائس التى فى مسار رحلة العائلة  
المقدسة .



## قداس القديسة مريم (أنافورا الأنبا قرياقوس أسقف البهنسا) :

من قداسات الكنيسة الأثيوبية "قداس القديسة مريم" المنسوب للأنبا قرياقوس أسقف البهنسا : وقد ورد فيه : «ايتها العذراء ذكرى من يتذكرون أن ينسى أحد .. ايتها العذراء ذكرى (السيد المسيح) بميلاده الذى تم منك فى بيت لحم .. ايتها العذراء ذكرى بهربه معك عندما هربت من مملكة إلى مملكة، فى أيام هيرودس الملعون .. ايتها العذراء ذكرى بالدموع السخينة التى انسكبت من عينيك وسقطت على وجه ابنك الحبيب .. ايتها العذراء ذكرى بالجوع والعطش والفقر والحزن وكل الضيقات التى كابدتها معه .. ذكرى بالرحمة لا بالهلاك .. ذكرى بالشفقة لا بالغضب» .

• قداسات الكنيسة الأثيوبية، تعريب القمص مرقس داود، ١٩٥٩، ص ١٥١ .

• د. أشرف وبرناديت صادق، نهر ماء الحياة : المصادر، ٢٠١١ ص ١٥٤ .

## صوم قسقام عند الأثيوبيين :

رتبت الكنيسة الأثيوبية بأمر الملكة منتواب (فى القرن الثامن عشر) الصوم المعروف عند الأثيوبيين بصوم قسقام ومدته أربعون يوماً ، يبدأ من ٢٦ توت (٧/٦ أكتوبر) وينتهى فى ٦/ ٥ هاتور (١٦/١٥ نوفمبر) ليلة عيد تدشين وتكريس كنيسة السيدة العذراء بدير المحرق (جبل قسقام) . ومازال الأقباش يصومون هذا الصوم حتى الوقت الحاضر.

## مديحة قبطية قديمة تتضمن المديح والتمجيد للميلاد المجيد والهروب إلى مصر :

فى نص قديم باللغة القبطية يشمل مديحة لعيد الميلاد المجيد، وقد اكتشفت هذه المديحة على اوستراكا قديمة (بقايا من حطام أواني فخارية) ويحتمل أن تكون من القرن السادس الميلادى وتتضمن المديح والتمجيد والشكر للسيد المسيح للميلاد المجيد والهروب إلى مصر معاً وقد نشرها كرم ١٩٠٢م.

- Crum, Walter Ewing, Coptic ostraca : from the collections of the Egypt Exploration Fund, the Cairo Museum and others, oxford, 1902, n. 521 , p.215 .



521.

ΤΟΝ ΜΩΥΣΗΣ

ΛΑΛΗΣΑΣ ΝΤΟΥ ΩΡΗ ΣΙΝΑ ΝΗΝ ΕΚ  
ΠΑΡΘΕΝΟΝ ΕΚΠΕΛΙΩΤ ΕΤΗΣΖΑ ΣΑΡΚΕΙ  
ΤΙΧΑ ΠΑΣΕΣ ΑΜΑΡΤΙΑΣ Ο ΠΟΤΙ ΤΟΝ  
ΙΣΡΑΗΛ ΠΡΟΣΓΓΡΟΦΩΡΕΣΣΑ ΝΗΝ ΚΑ  
ΛΑΠΡΟΦΗΤΙΣ ΕΚΣ ΑΠΕΡΟΥΚΑΜΟΥ  
ΜΕΤΡΟΣ ΑΣΙΩΘΑΥΜΑΤΙ Ο ΠΟΤΕ  
ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΣ ΠΑΤΑΖΑ ΝΗΝ ΒΑ  
ΣΙΛΕΑ ΕΦΕΥΚΕΤΗ ΕΚΕΠ[Τ]Ω Ω Ε  
ΠΕΙ ΘΡΩΠΟΥ ΕΞΕΛΟΥΝ ΚΑΙ ΕΠΕΡΜΕ  
ΝΟΝ ΚΑΘΥΜΕΝΟΣ Μ ΦΑΤΝΙ ΚΕ  
. ΕΚΛΙΤΗ ΕΧΙΣΥΛΟΥ ΦΑΝΤΗ ΕΤΕΥ ?  
≡ ΥΝ ΝΗΝ ΗΝ ΠΙΣΤΕ ΤΗΝ ΤΕΚΟΥΣΙ ΜΑ  
ΚΑΡΙΣΟΥΝΗΝ ΤΟΝ ΤΕΚΘΗΝΤΑ ..  
ΑΝΥΜΝΗΣΟΥΜΗΝ  
ΑΝΩ ΘΕΩΜΝΕΥΜΕ  
≡ . ΟΣ ΚΑΤΩ ΥΝ ΕΙΩΣ ΑΝΕΥ ΜΕ  
ΤΡΟΣ ΤΩΖΑ ΣΕ †

ترجمة النص :

(- يامن تحدث مع موسى النبي على جبل سيناء ..  
اتخذت اليوم جسداً من عذراء دون أن تشوبه لوثة الخطية ..  
يامن كنت تطعم بنى إسرائيل ..  
اليوم يطعمك الحليب من والدتك العذراء ..  
أنت أعجوبة ..  
أنت يامن تخاف منك المملوك .. اليوم في مصر هربت من الملك ..  
أنت الجالس على عروش سامية وعالية ..  
مضجعاً في مذود .. أنك بالفعل اخليت ذاتك من المجد ..)

